

Death and Burial Record of Paulina Suwiński - 1861
Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska

Bydzy
80.

Oxialo się, w pałubach dnia Drugiego Listopada tysiąc osmset
Meczkieriat pierwszego roku u gospodarza pierwszego pw. pałubach. Sta-
wili się, Ludwik Suwiński tak trzykrotnie i Józef Wieruski tak pięć
Oxieriat eksterybiżacy, Oxierice Oxierioni w Bydych, Kamienkach, a
oswadziły, ix wbycie, wsi onegdaj u gospodarza dwunastego w pałubach umar-
ta Paulina Suwińska, rola, życia, mająca, w Bydych, wrodzona, Cocha Stawa-
jącego Ludwika i Teofila, z Niskich. Po zmkhowaniu się, naszkici o kcy-
sua Pauliny. Ale ten sławajacy zmkchany, i gdy pisac, nie umieją,
zmkch Nas bytli podpisany zostal.
A. Aawory e Vater Proboner pałubach, tetyumj sey, Alca S.C.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 61 verso, entry 80, Paulina Suwińska, 02 Nov 1861; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,613.

*Death and Burial Record of Paulina Suwiński - 1861
Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska*

*Bydy 80. Działo się w Pałukach dnia drugiego Listopada tysiąc Ośmset szescdziesiąt pierwszego roku o godzinie pierwszej po południu. Stawili się Jan Suwiński lat trzydziści i Józef Dzierżęcki lat pięćdziesiąt cztery liczący, Dziedzice Częściowi w Bydach zamieszkałi, i oświadczyli, iż w teyże wsi onegdaj o godzinie dwunastej w południe umarła Paulina Suwińska rok życia mająca, w Bydach urodzona, Córka Stawiającego Ludwika i Teofila z Niskich - Po przekonaniu się naocznie o zeyściu Pauliny. Akt ten stawiającym przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został.
X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta S.C.*

*Bedy 80. This happened in Pałuki on the second day of November in the year one-thousand eight-hundred sixty-one at the hour of one in the afternoon. There appeared Jan Suwiński, thirty years of age, and Józef Dzierżęcki, fifty-four years of age, owners of parts [of the village] and residing in Bedy, and they stated that in this village on the day before yesterday at the hour of twelve noon, Paulina Suwińska died, one year old, born in Bedy, daughter of the declarant Ludwik and Teofila née Niska. After visual confirmation of the death of Antonina, this document was read aloud to the declarants and because they do not know how to write, was signed by Us alone.
[signed] The Reverend Xawery Nałecz, Pastor of Pałuki, maintaining the records of the Civil State*

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 61 verso, entry 80, Paulina Suwińska, 02 Nov 1861; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,613.